



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ס"ג ע"א

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

נְטִיל דָּמָא, קֶרְבִּין קֶרְבָּנָא לְעִילָא, דְּאִתְמַר בָּהּ (במדבר כח ב) אֶת קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי, וּלְקִבְלִיהָ דְּשׁוּר אִיהוּ חֲמֹר נֹעֵר, אִם זָכוּ הָא שׁו"ר מְקַבֵּל קֶרְבָּנָא, וְאִם לֹא הָא חֲמֹר נֹעֵר, וּבִגִּין דָּא אִתְמַר (דברים כב י) לֹא תִחְרֹשׁ בְּשׁוּר וּבִחֲמֹר יִחְדּוּ, יִחְדּוּ כְּלוּמַר לֹא תִגְרוּם דִּיאַכֵּל חֲמֹר קֶרְבָּנָא דְּשׁוּר.

תרגום לעברית

וּלְעוֹלָם כָּל הַקֶּרְבָּנוֹת שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן, מִשּׁוּם שֶׁמִּצִּפּוֹן תִּפְתַּח הָרָעָה, (וְזֶה יֵצֵר הָרַע, וּמִשּׁוּם שֶׁלֹּא יִהְיֶה צָרִיךְ מִנְשַׁמְתָּךְ) [שֶׁלֹּא יִסְרֹךְ אֶת נִשְׁמַתְךָ, הַאֲכִילָהוּ קֶרֶבֶן, לִקְיָם בּוֹ אִם רָעַב שׁוֹנֵאךְ הַאֲכִילָהוּ לֶחֶם וְאִם צָמָא הִשְׁקָהוּ מִיָּם, וְאַחֵר שֶׁהוּא נוֹטֵל אֶת דָּם הַקֶּרֶבֶן, לֹא יִטֵּל מִשְׁלָךְ] שְׁמֵשֶׁם, אוֹתוֹ שְׁשׁוּפָה דָּם, מְלַחֵךְ אוֹתוֹ דָּם שֶׁל בְּהֵמוֹת, וּמִשּׁוּם זֶה לֹא צָרִיךְ לְכַסּוֹת אוֹתוֹ מִמֶּנּוּ, לְקִיָּם בּוֹ אִם רָעַב שׁוֹנֵאךְ הַאֲכִילָהוּ לֶחֶם וְאִם צָמָא הִשְׁקָהוּ מִיָּם. וְאַחֵר שֶׁהוּא נוֹטֵל אֶת הַדָּם, מְקַרִּיבִים אֶת הַקֶּרֶבֶן לְמַעַלָּה, שְׁנֵאָמַר בּוֹ אֶת קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי, וּבִגִּיד הַשׁוּר הוּא חֲמֹר נֹעֵר. אִם זָכוּ, הֲרִי הַשׁו"ר מְקַבֵּל אֶת הַקֶּרֶבֶן, וְאִם לֹא, הֲרִי חֲמֹר נֹעֵר, וּמִשּׁוּם זֶה נֵאָמַר לֹא תִחְרֹשׁ בְּשׁוּר וּבִחֲמֹר יִחְדּוּ. יִחְדּוּ כְּלוּמַר, אֵל תִּגְרוּם שִׁיאַכֵּל הַחֲמֹר אֶת קֶרְבֵּן הַשׁוּר.

קִרְבָּנָא תְּלִיתָא דְּעֶרְבִית, קִרְבָּנָא דְּעוֹפִין, דְּאִתְמַר בְּהוּן (ויקרא ה ז) שְׁתֵּי תוֹרִים אוּ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְגוֹמֵר, דְּאִי זְכוּ נִשְׁרָ'ר אִי דִּיעֲקֹב נְחִית לְקַבֵּל לוֹן, וְאִם לֹא נִשְׁרָא דְּסִטְרָא דְּמִסְאָבוּ נִץ לְגַבֵּי יוֹנָה, וּכְפּוּם קִרְבָּנָא הָכִי יִתְרַבֵּי אוּ יִתְזַעַר.

תרגום לעברית

הַקִּרְבֵּן הַשְּׁלִישִׁי - שֶׁל עֶרְבִית, קִרְבֵּן הָעוֹף, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם שְׁתֵּי תוֹרִים אוּ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְגוֹמֵר, שָׁאֵם זְכוּ, הַנִּשְׁרָ'ר שֶׁל יַעֲקֹב יוֹרֵד לְקַבֵּל אוֹתָם, וְאִם לֹא, הַנִּשְׁרָ שֶׁל צַד הַטְּמֵאָה נִץ לְיוֹנָה, וּכְפִי הַקִּרְבֵּן כֹּה יִתְגַּדֵּל אוּ יִתְקַטֵּן.

טקסט התיקונים

קִרְבָּנָא רְבִיעָאָה אָדָם, הָאִי אִיהוּ דְּמִקְבֵּל קִרְבָּנָא דְּאִדָּ'ם, דְּאִיהוּ מִחֲשֻׁבָּה דְּקָרִיב וּמִיַּחַד כָּלָא, וְעָלִיהּ אִתְמַר (שם א ב) אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם וְגוֹמֵר, הָאִי אִיהוּ דְּמִקְרִיב קִרְבֵּן לִיהו'ה, וְדָא אֲוִרִיתָא, וּבְגִין דָּא תִּקְיִנוּ בְּצִלּוֹתָא לְמִשְׁמַע בָּהּ סִפֵּר תוֹרָה, לְמַהּוֹי בֵּיהּ קִרְבָּנָא שְׁלִים בְּאָדָם, דְּאִתְמַר בֵּיהּ (שם יט יד) זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם, וּבְגִין דָּא מְסִיר אֲזִנּוּ מִשְׁמוֹעַ תּוֹרָה גַּם תִּפְלְתוּ תוֹעֵבָה (משלי כח ט).

תרגום לעברית

הַקִּרְבֵּן הָרְבִיעִי - אָדָם, זֶהוּ שֶׁמִּקְבֵּל קִרְבֵּן שֶׁל אִדָּ'ם, שֶׁהוּא מִחֲשֻׁבָּה שְׁמִקְרִיב וּמִיַּחַד הַכֹּל, וְעָלָיו נֶאֱמַר אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם וְגוֹמֵר, זֶהוּ שְׁמִקְרִיב קִרְבֵּן לִיהו'ה, וְזוֹ הַתּוֹרָה, וּמִשּׁוּם זֶה תִּקְנוּ בַּתְּפִלָּה לְשִׁמְעַת סִפֵּר תוֹרָה, לְהִיּוֹת בּוֹ קִרְבֵּן שְׁלִים בְּאָדָם, שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם, וּמִשּׁוּם זֶה, מְסִיר אֲזִנּוּ מִשְׁמַע תּוֹרָה גַּם תִּפְלְתוּ תוֹעֵבָה.

טקסט התיקונים

וְכָל קִרְבָּנֵין אֵלִין רְמִיזִין בְּגוֹפָא דְּבֵר נֶשׁ, מוֹחֵ'א וְלִיבֵ'א וְרִיאָ'ה, אֵינּוּן אֲרִי'ה שׁו'ר נֶשֶׁ'ר, קִטְרוּגָא דְּלֵהוּן כָּלֵב חֲמוֹר נֶץ, טְחו'ל מֶר'ה וְכַב'ד, דְּאֵינּוּן מִשְׁחִ'ת א'ף וּחַמ'ה, מִחֲשֻׁבָּה דָּא אָדָם, אִית מִחֲשֻׁבָּה טְבָא דְּחִיּוּן טְבִין, וְאִית מִחֲשֻׁבָּה בִּישָׂא דְּחִיּוּן

בִּישִׁין, וּמַחֲשֶׁבֶה טָבָא אִיהוּ אָדָם טוֹב, וּמַחֲשֶׁבֶה בִּישָׂא דָא אָדָם רָע בְּלִיעֵל, אָדָם לְהֵבֵל דְּמָה.

תרגום לעברית

וְכָל הַקְּרִבְנוֹת הִלְלוּ רְמוּזִים בְּגוּפוֹ שֶׁל הָאָדָם, מִ"ח וְל"ב וְרָא"ה, הֵם אֲרִגְ"ה שׁו"ר נֶשֶׁ"ר, הִזְרִיכִים שְׁלָהֶם כָּלֵב חֲמֹר נֶזֶז, טָחוּ"ל מֶרְ"ה וְכָבִ"ד, שְׁהֵם מִשְׁחִי"ת א"ף וְחִמְ"ה. מַחֲשֶׁבֶה זֶה אָדָם. יֵשׁ מַחֲשֶׁבֶה טוֹבָה שֶׁל חַיּוֹת טוֹבוֹת, וְיֵשׁ מַחֲשֶׁבֶה רָעָה שֶׁל חַיּוֹת רָעוֹת, וּמַחֲשֶׁבֶה טוֹבָה הִיא אָדָם טוֹב, וּמַחֲשֶׁבֶה רָעָה זֶה אָדָם רָע, בְּלִיעֵל, אָדָם לְהֵבֵל דְּמָה.

טקסט התיקונים

לְקַבֵּל מוֹחַ"א אִיהוּ אֲרִגְ"ה דְּנִחִית לְמִיכָל קְרִבְנִין, וְעֲלִיָּה אֲתָמֵר (יחזקאל א ו) וּפָנִי אֲרִיָּה אֵל הִזְמִין לְאַרְבַּעַתָּם, לָבִ"א לְשִׁמְאֵלָא וְעֲלִיָּה אֲתָמֵר וּפָנִי שׁו"ר מִהִשְׁמָאל לְאַרְבַּעַתָּם, רִיאָ"ה דָא נֶשֶׁ"ר דְּאִית לָהּ גִּדְפִין דְּפִרְח בְּהוֹן, וְעֲלָה אֲתָמֵר וּפָנִי נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם, מַחֲשֶׁבֶה דְּאִיהוּ אָדָם רָכִיב עַל כְּלָהוֹן, וְאִינוֹן מְרַכְבָּה דִּילִיָּה, כְּסוּסוֹנוֹן לְבָנִי נֶשֶׂא.

תרגום לעברית

כְּנָגֵד הַמִּ"ח הוּא הָאֲרִגְ"ה שְׁיֹרֵד לְאָכֵל קְרִבְנוֹת, וְעֲלִיו נֹאמֵר וּפָנִי אֲרִיָּה אֵל הִזְמִין לְאַרְבַּעַתָּם. הַלִּ"ב לְשִׁמְאֵל, וְעֲלִיו נֹאמֵר וּפָנִי שׁו"ר מִהִשְׁמָאל לְאַרְבַּעַתָּם. רִאָ"ה זֶה נֶשֶׁ"ר, שֵׁישׁ לָהּ כְּנָפִים שְׁפוּרְחַת בְּהֵן, וְעֲלִיָּה נֹאמֵר וּפָנִי נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם. הַמַּחֲשֶׁבֶה שֶׁהוּא אָדָם רוֹכֵב עַל כָּלָם, וְהֵם הַמְרַכְבָּה שָׁלוּ, כְּסוּסִים לְבָנִי הָאָדָם.

חַיִּילִין דְּמוּחָא גְרָמִי'ן בְּקֶרְפְּנָא, וְתִקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֲצָם אֶל עֲצָמוֹ (יחזקאל לו ז), חַיִּילִין דְּרִיָּאָה וּדְלָבָא עֲרֻקִין, קִשְׁרֵי וְחִבּוּרָא, וְתִנּוּעָה דְלִהּוֹן רוּחָא דְכִנְפֵי רִיָּאָה, וְאִיהוּ רוּחַ אֱלֹהִי'ם מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם (בראשית א ב) (נ' א דאיהו מוחא), בְּגִין דְּרִיָּאָה (נ' א דרישא) כְּלִילָא מִתְרַוֵּיָּהּ, כְּגֻוּנָא דְעוּפָא מִמַּיָא וְאַרְעָא, וְאִינוּן כְּלִילֵן מִתְרַוֵּיָּהּ. עַל מוּחָא שְׂרִיָא בְּרַכָּה, עַל לָבָא שְׂרִיָא קְדוּשָׁה, עַל רִיָּאָה שְׂרִיָא יְחֻד, מִחֲשָׁבָה כְּלִילָא מְכַלָּהּ, וְאִינוּן יְבָרְכָה יְהו'ה יָאֵר יְהו'ה יִשָּׂא יְהו'ה (במדבר כד ו), יְבָרְכָה בְּמוּחָא, יָאֵר בְּלָבָא דְתַמָּן נְהוּרָא דְעֵינִין, כְּמָה דְאוּקְמוּהָ הֵלֵב רוּחָה, יִשָּׂא בְּרִיָּאָה דְאִיהוּ שְׁלוֹם, הֵדָא הוּא דְכָתִיב וַיֵּשֶׁם לָהּ שְׁלוֹם.

תרגום לעברית

חִילּוֹת הַמַּח - עֲצָמוֹת בְּקֶרְפֶּן, וְתִקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֲצָם אֶל עֲצָמוֹ. חִילּוֹת הָרָאָה וְהֵלֵב - עוֹרְקִים, קִשְׁרֵי וְחִבּוּר, וְהִתְנוּעָה שֶׁלָּהֶם הָרוּחַ שֶׁל כִּנְפֵי רִאָּה, וְהוּא רוּחַ אֱלֹהִי'ם מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם, (שהוא המח), מְשׁוּם שֶׁרִאָּה (שהראש) כְּלוּלָה מִשְׁנֵיהֶם, כְּמוֹ שְׁעוּף מִמַּיִם וְאַרְץ, וְהֵם כְּלוּלִים מִשְׁנֵיהֶם. עַל הַמַּח שׁוֹרָה בְּרַכָּה, עַל הֵלֵב שׁוֹרָה קְדוּשָׁה, עַל הָרָאָה שׁוֹרָה יְחֻד, וְהַמִּחֲשָׁבָה כְּלוּלָה מִכָּלָם, וְהֵם: יְבָרְכָה יְהו'ה, יָאֵר יְהו'ה, יִשָּׂא יְהו'ה. יְבָרְכָה בְּמוּחַ, יָאֵר בְּלָב, שֵׁם אוֹר הָעֵינַיִם, כְּמוֹ שֶׁבְּאוּרוֹ הֵלֵב רוּחָה, יִשָּׂא בְּרִיָּאָה, שֶׁהוּא שְׁלוֹם, זֶהוּ שֶׁכָּתוּב וַיֵּשֶׁם לָהּ שְׁלוֹם.

טקסט התיקונים

וְאִינוּן שְׁמִיע'ה רִאָּה רִיח'ה, שְׁמִיע'ה בְּמוּחַ, וְאִיהוּ בְּהַפּוּכָא חו'ם, דְּשְׂרִיָא בְּלַחוּתָא וְקִרְרוּתָא דְמוּחָא לְחִמְמָא לִיה, מְסֻטָּרָא דְגְבוּרָה, וְאִיהוּ אֲרִיָּה מְסֻטָּרָא דְגּוּפָא, שׁוֹר מְסֻטָּרָא דְנִפְשָׁא, דְאִינוּן אֵשׁ וּמַיִם, אֵשׁ שְׁכָלִית מַיִם יְסוּדִית, רִאָּה בְּלָב'ה, דְאִיהוּ אֵשׁ, רִאָּה אֲרִיָּה, מַיִם שְׁכָלִית לְקִרְרָא אֵשׁ יְסוּדִי דְלָבָא, דְלֹא יוֹקִיד כָּל גּוּפָא.

וְהֵם שְׁמִיעַ'ה רְאִי'ה רִי'חַ. שְׁמִיעַ'ה בְּמוֹחַ, וְהוּא בְּהַפּוֹךְ חו'ם, שְׁשׁוּרָה בְּלַחוֹת וְקִרְרוֹת שֶׁל הַמֶּחַ לַחֲמִם אוֹתוֹ, מִצֵּד הַגְּבוּרָה, וְהוּא אֲרִיָּה מִצֵּד הַגּוֹף, שׁוֹר מִצֵּד הַנֶּפֶשׁ, שֶׁהֵם אֵשׁ וּמִים, אֵשׁ שְׂכָלִית מִים יְסוּדִית, רְאִי'ה בְּל'ב, שֶׁהוּא אֵשׁ, רְאִי'ה אֲרִי'ה, מִים שְׂכָלִית לְקַרֵּר אֵשׁ יְסוּדִי שֶׁל הֶלֶב, שֶׁלֹא יִשְׂרֹף אֶת כָּל הַגּוֹף.

טקסט התיקונים

רִיחָא בְּרִיָּאָה דְּנִפְיָק לְחוּטְמָא, עֲלִיָּה אֲתָמַר (בראשית ב ז) וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשִׁמַת חַיִּים, וְרִיָּאָה אִיְהִי מִסְטָרָא דְּמוֹחָא קְרִירָא, וּמִסְטָרָא דְּלִבָּא יְבִישָׁה, וְאִיְהוּ חֻצִּיו מִים יְסוּדִית, וְחֻצִּיו יְבִישָׁה יְסוּדִית, בְּגִין דָּא שְׂרִיָּא עֲלָה רוּחָא שְׂכָלִית, דְּאִיְהוּ חָם וְלַח, חָם לְחֲמָמָא קְרִירוֹתָא, לַח לְרִטְבָּא יְבִישׁוֹתָא, דָּא שְׂכָלִי וְדָא יְסוּדִי.

תרגום לעברית

רִיחַ בְּרִאָה, שְׁיֻצָא לְחֻטָם, עֲלִיו נֶאֱמַר וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשִׁמַת חַיִּים, וְרִאָה הִיא מִצֵּד הַמֶּחַ קְרִירָה, וּמִצֵּד הֶלֶב יְבִישָׁה, וְהוּא חֻצִּיו מִים יְסוּדִית וְחֻצִּיו יְבִישָׁה יְסוּדִית, בְּגִלְלִל זֶה שׁוּרָה עֲלֶיהָ רוּחַ שְׂכָלִית, שֶׁהוּא חָם וְלַח. חָם לְחֲמָם אֶת הַקְּרִירוֹת, לַח לְהִרְטִיב אֶת הַיְבֵּשׁ, זֶה שְׂכָלִי וְזֶה יְסוּדִי.

טקסט התיקונים

דְּבוּר דָּא אָדָם, דְּכָלִיל מְכָלָהוּ, וּמָאן אֲפִיק לִיָּה מַחְשָׁבָה, וּבְגִין אֵלִין שְׂכָלִיִּים הוּוּ נְחֲתִין בְּקִרְבָּנָא לְקִרְבָּא קִרְבָּנָא וּלְיַחְדָּא כָּלָא, וְאֵלִין אֵינּוֹן בְּתַחֲיִית הַמְּתִים, דְּבָהוֹן יְהֵא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְקַרְבַּ עֲצָם אֶל עֲצָמוֹ, וְגִידִין וְעֲרָקִין כְּלָהוֹן לְחַפְרָא דָּא בְּדָא, וַיִּקְבְּלוֹן אֵלִין בְּאֵלִין, וּמִשְׁלָבִין אֵלִין בְּאֵלִין, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב (שמות לו ה) מְקַבְּלֹת הַלּוּלָאוֹת וְגוֹמֵר, בְּהֵהוּא זְמַנָּא יְהֵא חֲדָה וְנִגְוָנָא, בְּקִרְיָבוּ דְּלָהוֹן.

◆ תקונא עשרין ותרין ◆

תרגום לעברית

דבור זה אדם, שכלול מכלם, מי מוציא אותו? מחשבה, ומשום אלו השכלים היו יורדים בקרבן להקריב קרבן וליחד הכל, ואלה הם בתחית המתים, שבהם יהיה הקדוש ברוך הוא מקרב עצם אל עצמו, וגידים ועורקים, כלם לחבר זה עם זה, ויקבלו אלו באלו, ומשלבים אלו באלו, זהו שכתוב מקבילת הללאת וגומר. באותו זמן תהיה שמחה ונגון בקרוב שלהם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.